



HUMANTECHNIK

*lisa*  
TV-Link

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

*lisa* RF TV-Link

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

*lisa* RF TV-Link

**F**

**Mode d'emploi**

Page 14

*lisa* RF TV-Link

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

*lisa* RF TV-Link

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

*lisa* RF TV-Link

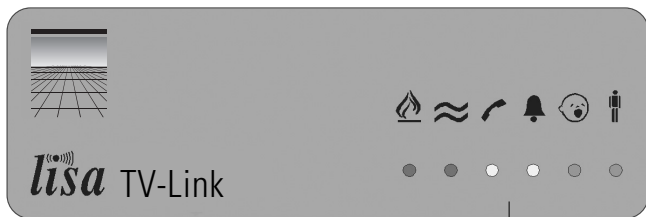
**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

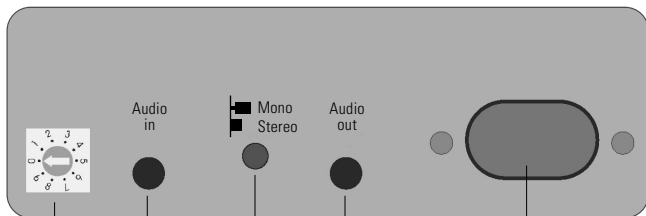
*lisa* RF TV-Link

## Frontansicht



Signallämpchen für  
*lisa* Signale

## Rückansicht



*lisa*-  
Kanalwahl-  
schalter

Audio  
in

Mono  
Stereo

Audio  
out

Netzanschluss

Anschlussbuchse für TV-Hörsysteme  
(z.B. *InfraLight*)

Mono- / Stereo-Umschalter

Eingangsbuchse für TV-Verbindungskabel

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *lisa* RF TV-Links und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Standard-Lieferumfang**

Überprüfen Sie, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa* RF TV-Link
- 230 V Netzanschlusskabel
- TV-Verbindungskabel-Set
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### **Funktionsprinzip**

Der *lisa* RF TV-Link empfängt die Signale verschiedener *lisa* Funksender, wandelt diese in den jeweiligen Erkennungston um und übermittelt diesen dann an ein angeschlossenes TV-Hörsystem, z.B. der Serie *Infra-Light*. Zusätzlich zeigen 6 Signallämpchen (LEDs) die unterschiedlichen Sendesignale an.

## **Anzeige- und Bedienelemente**

### **Signallämpchen**

An den 6 Signallämpchen (LEDs) können Sie optisch erkennen, welches *lisa*-Signal ausgelöst wurde. Die Anzeige erlischt nach 40 Sekunden.

### ***lisa*-Kanalwahlschalter**

Mit diesem Schalter wird der Funkkanal des *lisa* RF TV-Links eingestellt.

### **Mono-/Stereo-Umschalter**

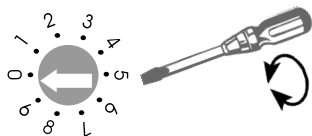
Wird der *lisa* RF TV-Link an einer Mono-Tonquelle betrieben, so muss dieser auf Mono eingestellt werden.

## **Inbetriebnahme**

### **1. Einstellen des richtigen Funkkanals**

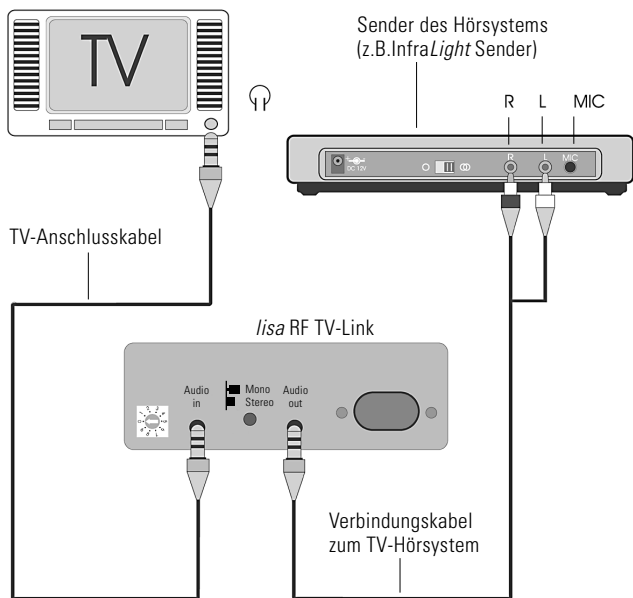
Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen. Ab Werk ist der *lisa* RF TV-Link auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie den Kanalwahlschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen. Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.



Beispiel:  
eingestellte Kanalnummer 0

## 2. Installation des *lisa* RF TV-Links





### Wichtiger Hinweis

Der *lisa* TV-Link ist kompatibel mit TV-Hörsystemen der Reihe *InfraLight* oder ver-

gleichbaren Infrarot-TV-Hörsystemen und gängigen Ringschleifenverstärkern (z.B. *LA-215*).

**Bei Verwendung von Funk-TV-Hörsystemen** (mit der Betriebsfrequenz 863 MHz) z.B. der Reihe *RadioLight* oder vergleichbaren Funk-TV-Hörsystemen wird die optimale Funktion erst bei einem **Mindestabstand von ca. 2 m zum *lisa* TV-Link** gewährleistet, da sich die Signale der Funk-TV-Hörsysteme und die *lisa*-Funksignale gegenseitig beeinträchtigen können.

## Betrieb

### 1. Ablauf der Signalisierung

Wird ein *lisa* Funk-Signal vom *lisa* RF TV-Link erkannt, so wandelt dieser das Signal in den jeweiligen Ton um und übermittelt ihn dann an das angeschlossene TV-Hörsystem. Der *lisa* RF TV-Link sendet den Ton etwa 30 Sekunden lang, in dieser Zeit wird die Lautstärke des Fernsehers abgesenkt.

### 2. Sendesignal-Erkennung

Die Signale der *lisa* RF-Sender werden vom *lisa* RF TV-Link in unterschiedliche Erkennungstöne (Telefonklingeln, Türklingeln, Babyge-

schrei usw.) umgesetzt. Gleichzeitig kann man optisch erkennen, welches *lisa*-Signal ansteht, indem eine der LEDs 40 Sekunden lang leuchtet oder blinkt.

Feuer-Alarm: Feuer-Alarm LED leuchtet und eine Feuersirene ist zu hören.

Wasser-Alarm: Wasser-Alarm LED leuchtet und ein Wasserplätschern ist zu hören.

Telefon: Telefon-LED leuchtet und ein Telefonklingeln ist in ihrem TV-Hörsystem zu hören.

Tür I: Tür-LED leuchtet und eine Türklingel ist zu hören.

Tür II: Tür-LED blinkt und eine von der ersten Türklingel zu unterscheidende Türklingel ist zu hören.

Babyruf: Baby-LED leuchtet und ein Babyschrei ist zu hören.

Personenruf: Personenruf-LED leuchtet und ein Rufsignal ist zu hören.

Alarm: Alle 6 LEDs blinken und ein Alarmsignal ist zu hören.

### Funkreichweite

Beachten Sie bei der Benutzung des *lisa* RF TV-Links:  
Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt. Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Computern und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

### Wartung und Pflege

Der *lisa* RF TV-Link ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

**Achtung: Gerät vor Reinigung ausstecken!** Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel. Der *lisa* RF TV-Link sollte nicht über längere Zeit direk-ter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit

oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

### Garantie

Der *lisa* RF TV-Link weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Geräte- nummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

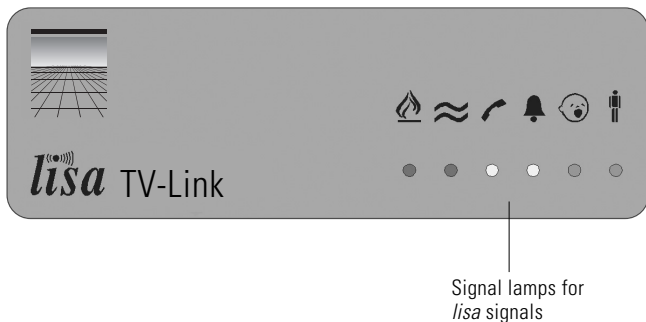
## Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz
Frequenz:	868,35 MHz
Optische Signalisierung:	2 LED rot (Feuer-/Wasseralarm) 2 LED gelb (Telefon-/ Türklingelsignal) 2 LED orange (Baby-/ Personenruf)
Höhe:	41 mm
Breite:	117 mm
Tiefe:	133 mm
Gewicht:	ca. 300 g
Arbeitsbereich:	0° C bis 40° C

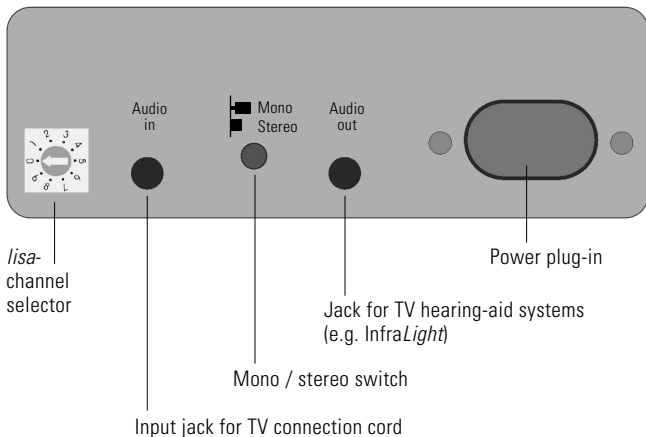


Technische Änderungen vorbehalten.

## Front view



## Back view



Congratulations on purchasing your *lisa* RF TV-Link. We hope it will provide you with many years of service. You have chosen a modern and reliable system.

Please read the operating instructions through carefully to be able to start the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

### **Standard package**

Please make sure that all the following parts have been included in the package:

- *lisa* RF TV-Link
- 230 V mains power cord
- TV connection cord set
- Operating instructions
- Guarantee card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

### **How it works**

The *lisa* RF TV-Link picks up signals from different *lisa* transmitters, converts them into the corresponding sound, which is then transmitted to the TV hearing-aid system connected, e.g. from the *InfraLight* series. 6 signal lamps (LEDs) also visually indicate the different transmission signals.

## **Display and operating elements/signal lamps**

### **Signal lamps**

The 6 signal lamps (LEDs) visually indicate which *lisa* signal has been sent. The display switches off after 40 seconds.

### ***lisa*-channel selector**

Use this switch to select the *lisa* RF TV-Link radio channel.

### **Mono/stereo switch**

If the *lisa* RF TV-Link is operated on a mono sound source, this switch must be set to Mono.

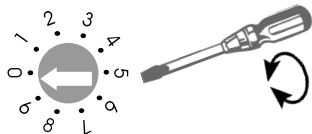
## **Installation**

### **1. Setting the correct radio channel**

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels. When supplied from the factory, all *lisa* units are set to channel 0. It is only necessary to set units to other radio channels if there are several systems being operated at the same time in the same building.

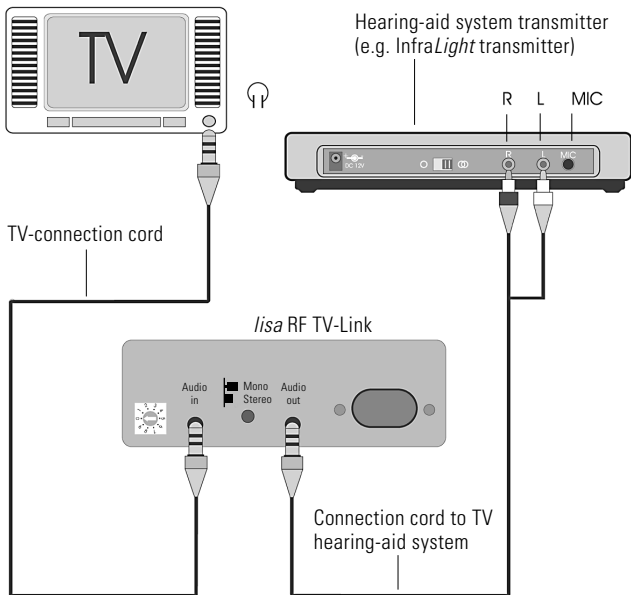
Set the required channel by using a small screwdriver to turn the channel selector switch, which is located towards the top of the battery compartment, to the required channel number.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.



Example: Set channel number 0

## 2. Installation of *lisa* RF TV-Link





### Important Note

The *lisa* TV link is compatible with TV listening systems in the *InfraLight* series or

comparable infrared TV listening systems and popular loop amplifiers (e.g. LA-215).

**When using a RadioLight or comparable wireless TV listening system** operating on a frequency of 863 HMz, you will achieve the best results by **keeping a minimum distance of 2 meters from the *lisa* TV link**. This is because the signals from the wireless TV listening system and the *lisa* may interfere with one another.

## Operation

### 1. Signal sequence

Once a *lisa* radio signal is detected by the *lisa* RF TV-Link, this device converts the signal into the corresponding sound and transmits it to the TV hearing-aid system connected. The *lisa* RF TV-Link transmits the sound for approx. 30 seconds, during this time, the television volume is turned down.

### 2. Transmission signal detection

The *lisa* RF TV-Link converts the signals sent by the *lisa* RF transmitter into the different sounds (telephone ringing, doorbell, baby cries, etc.).

At the same time, it is also possible to see which *lisa* signal has been sent because the corresponding LED will either flash or light up for 40 seconds.

Fire alarm: Fire-alarm LED lights up and you can hear the sound of a fire-engine siren.

Water alarm: Water-alarm LED lights up and you can hear the sound of water running.

Telephone: Telephone LED lights up and you can hear the sound of a telephone ringing in your TV hearing-aid system.

Door I: Door LED lights up and you can hear the sound of a doorbell.

Door II: Door LED flashes and you can hear the sound of a different doorbell to the first one.

Babyphone: Baby LED lights up and you can hear the sound of a baby crying.

Pager: Pager LED lights up and you can hear the pager signal.

Alarm: All 6 LEDs flash and you can hear an alarm signal.

### Radio range

Note the following points when using the *lisa* RF TV-Link:

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

### **Maintenance and care**

The *lisa* RF TV-Link does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. **Note:** **remove the *lisa* TV link from mains socket!** Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the *lisa* RF TV-Link

where it will be exposed to full sunlight for long periods.

In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is not protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

### **Warranty**

The *lisa* RF TV-Link is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

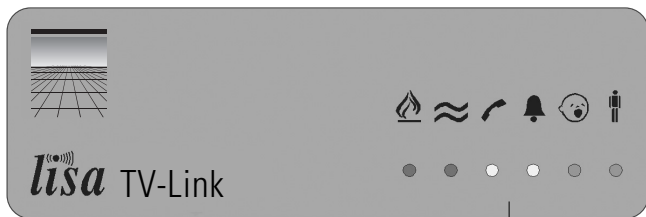
## Specifications

Power supply:	230 V, 50 Hz
Frequency:	868.35 MHz
Visual signals:	2 LEDs, red (fire/water alarm) 2 LEDs, yellow (telephone/doorbell signal) 2 LEDs, orange (babyphone/pager)
Height:	41 mm
Width:	117 mm
Depth:	133 mm
Weight:	Approx. 300 g
Temperature range:	0° C to 40° C



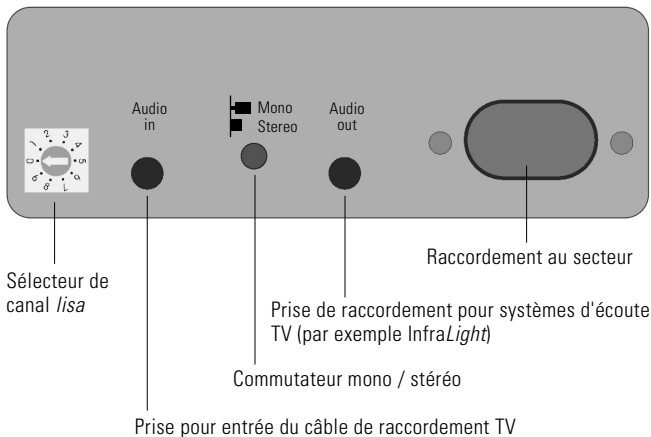
Technical specifications subject to change without notice.

## Vue de face



Lampes-témoins des signaux *lisa*

## Éléments de commande au dos



Félicitations pour l'achat de cet *lisa* RF TV-Link ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### **Livraison standard**

Il convient de vérifier que tous les éléments suivants sont contenus dans la livraison :

- *lisa* RF TV-Link
- Câble de raccordement au secteur 230 V
- Set du câble de raccordement TV
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### **Principe de fonctionnement**

Le *lisa* RF TV-Link reçoit les signaux de différents émetteurs radio *lisa* ; il les transforme en tonalités de reconnaissance adaptées et les transmet à un système d'écoute TV raccordé, par exemple à un système de la série *InfraLight*. Six lampes-témoins (diodes électroluminescentes) indiquent également les différents signaux émetteurs.

## **Éléments de commande et d'affichage**

### **Lampes témoins**

Les six lampes-témoins permettent de voir quel signal *lisa* vient de se déclencher. L'affichage s'éteint au bout de 40 secondes.

### **Sélecteur de canal *lisa***

Ce sélecteur permet de régler le canal radio du *lisa* RF TV-Link.

### **Commutateur mono / stéréo**

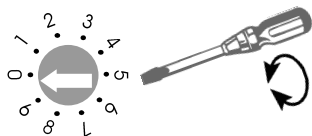
Lorsque le *lisa* RF TV-Link fonctionne avec une source sonore mono, il faut le régler sur mono.

## **Mise en service**

### **1. Réglage du canal approprié**

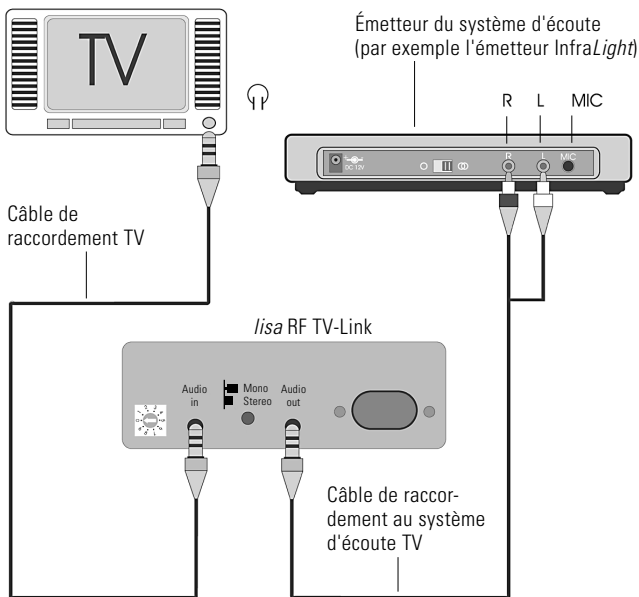
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré. Tous les émetteurs et récepteurs doivent être réglés sur le même canal.



Réglage du canal approprié

## 2. Installation du *lisa* RF TV-Link





### Remarque importante

Le *lisa* TV Link est compatible avec des systèmes d'écoute TV de la série *InfraLight* ou des

systèmes d'écoute TV à infrarouge équivalents et avec des amplificateurs à boucle magnétique courants (par exemple *LA-215*). **Lors de l'utilisation de systèmes d'écoute TV radio** (avec une fréquence de service de 863 MHz) par exemple de la série *RadioLight* ou de systèmes d'écoute TV radio équivalents, **un fonctionnement optimal n'est garanti qu'à une distance du *lisa* TV-Link d'au moins 2 mètres**, car les signaux des systèmes d'écoute TV radio et les signaux radio *lisa* peuvent interférer.

## Fonctionnement

### 1. En cas de signal

Lorsque le *lisa* RF TV-Link reconnaît un signal radio *lisa*, il le transforme en un son correspondant et le transmet au système d'écoute TV raccordé. Le *lisa* RF TV-Link émet ce son pendant près de 30 secondes ; pendant ce temps le volume du téléviseur est mis en sourdine.

### 2. Reconnaissance du signal émetteur

Les signaux de l'émetteur *lisa* RF sont recomposés par le *lisa* RF TV-Link en différentes tonalités de reconnaissance (sonnerie de téléphone, son-

nettes de porte d'entrée, cris de bébé, etc.). Une reconnaissance optique du signal *lisa* est aussi possible puisque l'une des lampes-témoins brille ou clignote pendant 40 secondes.

Alarme incendie : La lampe-témoin d'incendie brille et une sirène d'incendie retentit.

Alarme dégâts des eaux : La lampe-témoin de dégâts des eaux brille et un clapotement d'eau se fait entendre.

Téléphone : La lampe-témoin du téléphone brille et une sonnerie de téléphone retentit dans le système d'écoute TV.

Porte I : La lampe-témoin de porte brille et une sonnette de porte d'entrée retentit.

Porte II : La lampe-témoin de porte brille et une sonnette de porte différente de la première retentit.

Cris de bébé : La lampe-témoin de bébé brille et un cri de bébé se fait entendre.

Appel d'une personne : La lampe-témoin d'appel d'une personne brille et un signal d'appel se fait entendre.

Alarme : Les 6 lampes-témoins clignotent et un signal d'alarme retentit.

### Portée du signal radio

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchi s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

### **Maintenance et entretien**

Le *lisa* RF TV-Link est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. **Attention :** **débranchez-les d'abord !** N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le *lisa* RF TV-Link ne doit pas être exposé en plein soleil de façon pro-

longée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

### **Garantie**

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le

symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

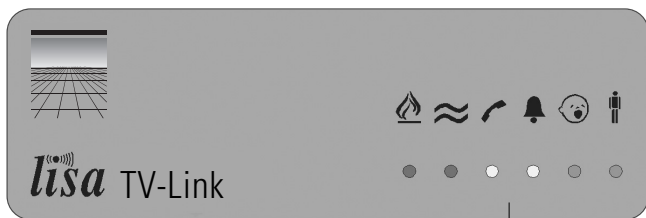
## Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz
Fréquence :	868,35 MHz
Signalisation optique :	2 lampes-témoins rouges (incendie/dégâts des eaux) 2 lampes-témoins jaunes (téléphone/porte d'entrée) 2 lampes-témoins oranges (cris de bébé/appel d'une personne)
Hauteur :	41 mm
Largeur :	117 mm
Profondeur :	133 mm
Poids :	300 g environ
Plage de fonctionnement :	de 0° C à 40° C



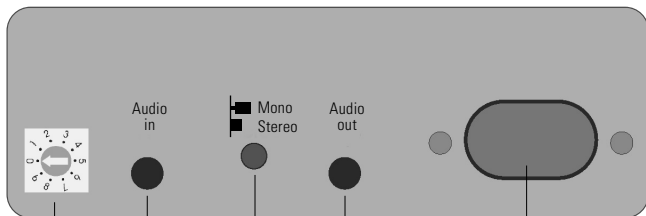
Sous réserves de modifications techniques.

## Vooraanzicht



Signaallampjes voor  
*lisa* signalen

## Bedieningselementen achterkant



*lisa*-  
kanaalkeuze-  
schakelaar

Ingang voor TV-verbindingkabel

Mono-/Stereo-omschakelaar

Aansluiting voor TV-hoorsystemen  
(bijv. *InfraLight*)

Netaansluiting

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de *lisa* RF TV-Link.

Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### **Standaard-leveringsomvang**

Controleer of de verpakking alle onderstaande delen bevat:

- *lisa* RF TV-Link
- 230 V-stroomkabel
- TV-verbindingkabelset
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### **Werking**

De *lisa* RF TV-Link ontvangt de signalen van verschillende *lisa*-radiozenders, zet deze om in de desbetreffende herkenningstoon en zendt deze dan naar een aangesloten TV-hoorsysteem, bijv. van de reeksen *InfraLight*. Bovendien geven 6 signaallampjes (LED's) de verschillende zendsignalen aan.

### **Weergave- en bedieningselementen**

#### **Signaallampjes**

Aan de 6 signaallampjes (LED's) kunt u optisch herkennen welk *lisa*-signaal geactiveerd werd. De aanduiding dooft na 40 seconden.

#### ***lisa*-kanaalkeuzeschakelaar**

Met deze schakelaar wordt het radiokanaal van de *lisa* RF TV-Link ingesteld.

#### **Mono-/Stereo-omschakelaar**

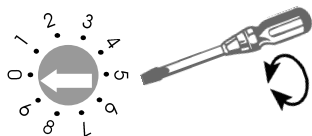
De *lisa* RF TV-Link moet op mono worden ingesteld als deze aangesloten is op een mono-geluidsbron.

### **Ingebruikname**

#### **Instellen van het keuze-kanaal**

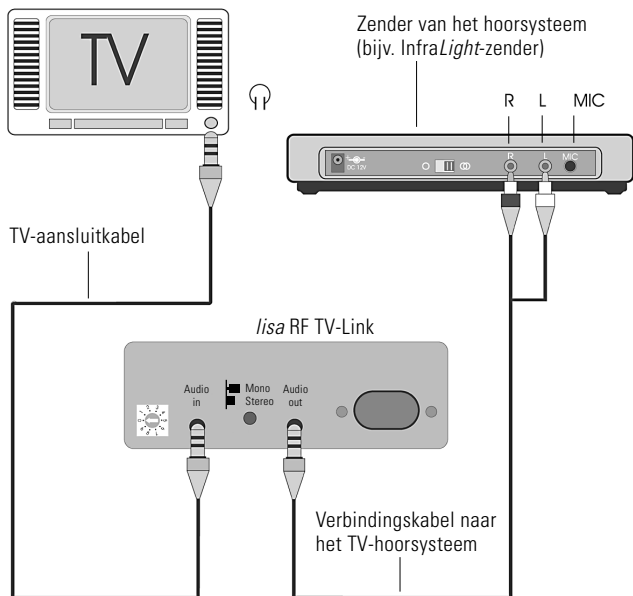
Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuze-stand te kiezen.

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.



Bijvoorbeeld: Gewenst kanaalnummer 0

## 2. Installatie van de *lisa* RF TV-Links





## Belangrijke opmerking

De *lisa* TV-link is compatibel met TV-hoorsystemen van de reeks

InfraLight of vergelijkbare infrarood-TV-hoorsystemen en gebruikelijke ringlusversterkers (bijv. LA-215).

**Bij het gebruik van TV-hoorsystemen** met radiotransmissie (met bedrijfsfrequentie 863 MHz), bijv. van de reeks RadioLight of vergelijkbare TV-hoorsystemen met radiotransmissie, is de optimale werking pas verzekerd vanaf een **minimumafstand van ca. 2 m van de *lisa* TV-link**, daar de signalen van de TV-hoorsystemen en de *lisa*-radio-signalen elkaar kunnen storen.

## Gebruik

### 1. Verloop van de signalisatie

Als de *lisa* RF TV-Link een *lisa*-radio-signaal herkent, zet deze het signaal om in de desbetreffende toon en zendt deze dan naar het aangesloten TV-hoorsysteem. De *lisa* RF TV-Link zendt de toon gedurende ca. 30 seconden, ondertussen wordt het volume van de televisie verlaagd.

### 2. Zendsignaalherkenning

De signalen van de *lisa* RF-zender worden door de *lisa* RF TV-Link omgezet in verschillende herkenningstonen (telefoon, deurbel, hui-

lende baby, enz.). Tegelijkertijd kunt u optisch herkennen welk *lisa*-signaal actief is, aan de hand van één van de LED's die 40 seconden lang branden of knipperen.

Brandalarm: brandalarm-LED brandt en u hoort een sirene.

Wateralarm: wateralarm-LED brandt en u hoort het klateren van water.

Telefoon: telefoon-LED brandt en u hoort in uw TV-hoorsysteem het geluid van een rinkelende telefoon.

Deur I: deur-LED brandt en u hoort een deurbel.

Deur II: deur-LED knippert en u hoort een ander deurbelgeluid.

Baby-oproep: baby-LED brandt en u hoort het gehuil van een baby.

Personenoproep: personenoproep-LED brandt en u hoort een oproep-signaal.

Alarm: alle 6 LED's knipperen en u hoort een alarmsignaal.

## Radiobereik

Hou bij het gebruik van de *lisa* RF TV-Link rekening met het volgende: De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldscher-

men en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.

- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaal golf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bron signaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

### **Onderhoud en verzorging**

De *lisa* RF TV-Link is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen.

#### **Let op: eerst de stekkers uit het stopcontact halen!**

Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De *lisa* RF TV-Link mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

### **Garantie**

De *lisa* RF TV-Link is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

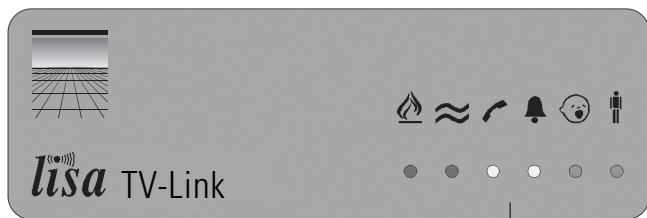
## Technische gegevens

Voeding:	230 V, 50 Hz
Frequentie:	868,35 MHz
Optische aanduiding:	2 LED's rood (brand-/wateralarm) 2 LED's geel (telefoon-/deurbel signaal) 2 LED's oranje (baby-/personenoproep)
Hoogte:	41 mm
Breedte:	117 mm
Diepte:	133 mm
Gewicht:	ca. 300 g
Arbeitsbereik:	0° C tot 40° C



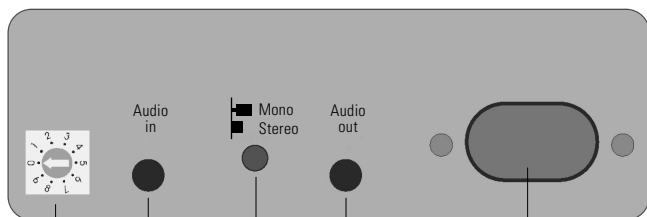
Technische wijzigingen voorbehouden.

## Vista frontale



Led dei segnali *lisa*

## Controlli di funzionamento posteriore



Selettore del canale *lisa*

Presca di ingresso per cavo di connessione TV

Interruttore mono/stereo

Presca per sistemi acustici per TV  
(come *InfraLight*)

Presca di alimentazione

Audio  
in

Mono  
Stereo

Audio  
out

Congratulazioni per l'acquisto del *lisa* RF TV-Link. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Confezione standard**

Verificare che la confezione ricevuta contenga tutti gli elementi sotto indicati:

- *lisa* RF TV-Link
- Cavo per alimentazione a 230 V
- Set di cavi per il collegamento all'apparecchio TV
- Istruzioni d'uso
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Funzionamento**

L'apparecchio *lisa* RF TV-Link riceve i segnali da diversi trasmettitori *lisa* e li converte nel corrispondente suono, poi inviato al sistema acustico per apparecchi TV collegato (ad esempio della serie *InfraLight*). I diversi segnali trasmessi sono inoltre indicati visivamente da 6 led (spie luminose).

### **Elementi visivi (led) e di funzionamento**

I 6 led (spie luminose) indicano visivamente qual è il segnale *lisa* trasmesso. Trascorsi 40 secondi, la segnalazione visiva si spegne.

### **Selettore del canale *lisa***

Questo interruttore consente di selezionare il canale radio per *lisa* RF TV-Link.

### **Interruttore mono/stereo**

Quando si utilizza *lisa* RF TV-Link con una sorgente audio mono, impostare questo interruttore su Mono.

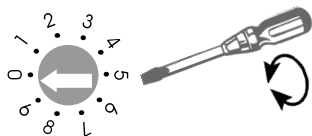
### **Messa in funzione**

#### **1. Impostazione del canale radio**

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

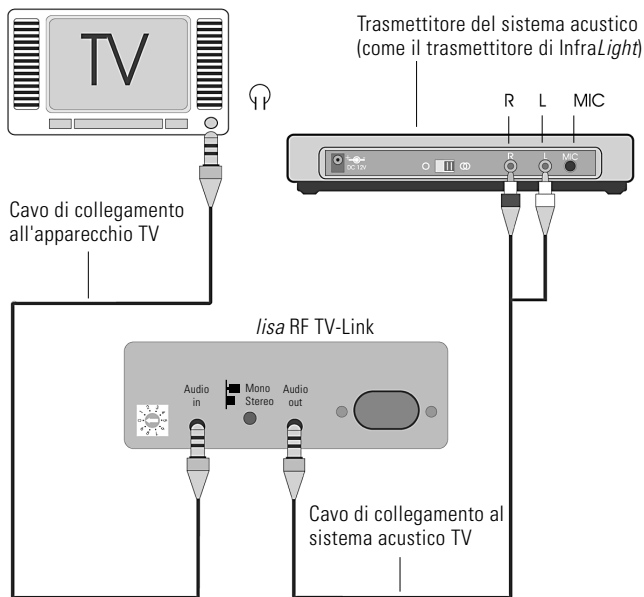
Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato. Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.



Esempio: il numero di canale: 0

## 2. Installazione di *lisa* RF TV-Links





### Avviso importante

Il collegamento TV *lisa* è compatibile con i sistemi di ascolto TV della serie *InfraLight* o

equivalenti e anche con i più diffusi amplificatori a induzione magnetica (come *LA-215*).

**Con l'utilizzo di sistemi d'ascolto TV a radiofrequenza** (con la frequenza d'esercizio 863 MHz) ad es. della serie *RadioLight* oppure di sistemi di ascolto TV a radiofrequenza paragonabili, il funzionamento ottimale è garantito soltanto se si rispetta una **distanza minima di circa 2 m verso il collegamento TV-Link *lisa*** poiché i segnali dei sistemi di ascolto TV a radiofrequenza ed i segnali a radiofrequenza di *lisa* possono incidere negativamente uno sull'altro.

## Funzionamento

### 1. Sequenza dei segnali

I segnali radio *lisa* rilevati da *lisa* RF TV-Link vengono convertiti nel corrispondente suono e sono trasmessi al sistema acustico TV collegato. *lisa* RF TV-Link trasmette il suono per circa 30 secondi; in questo intervallo di tempo il volume dell'apparecchio TV viene azzerato.

### 2. Rilevazione del segnale di trasmissione

*lisa* RF TV-Link converte in diversi

suoni (squillo del telefono o del campanello d'ingresso, pianto di un bimbo, ecc.) i segnali inviati al trasmettitore in radiofrequenza (RF) *lisa*. È possibile verificare qual è il segnale *lisa* trasmesso osservando il corrispondente led, che resta acceso per 40 secondi.

Allarme antincendio: il led dell'allarme antincendio si illumina e si avverte il suono di una sirena dei pompieri.

Allarme allagamento: il led dell'allarme allagamento si illumina e si avverte il rumore dell'acqua che scorre.

Telefono: il led del telefono si illumina e si avvertono gli squilli tramite il sistema acustico TV.

Porta I: il led della porta d'ingresso si illumina e si avverte il suono del campanello.

Porta II: il led della porta d'ingresso si illumina e si avverte un suono del campanello diverso dal precedente.

Babyfono: il led del babyfono si illumina e si avverte il pianto di un bimbo.

Cercapersona: il led della porta d'ingresso si illumina e si avverte il suono del cercapersona.

Allarme: tutti e 6 i led lampeggiano e si avverte una sirena d'allarme.

## Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e

proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

*lisa* RF TV-Link ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

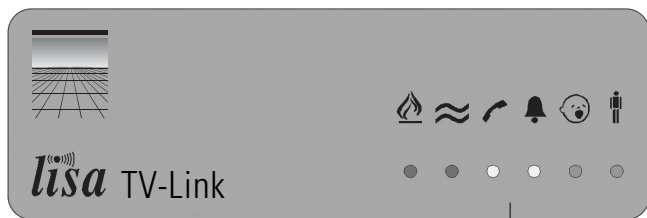
## Dati tecnici

Alimentazione:	230 V, 50 Hz
Frequenza:	868,35 MHz
Segnali visivi:	2 led rossi (allarme antincendio/ allagamento) 2 led gialli (segnale telefono/campanello di ingresso) 2 led arancioni (babyfono/cercapersona)
Altezza:	41 mm
Larghezza:	117 mm
Profondità:	133 mm
Peso:	Circa 300 g
Intervallo temperatura di funzionamento:	Da 0 a 40 °C



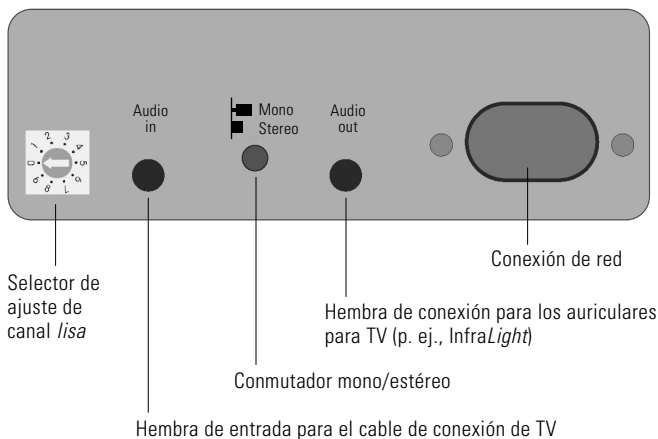
Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

## Vista frontal



Indicadores luminosos  
para señales *lisa*

## Elementos de mando de la parte posterior



Selector de  
ajuste de  
canal *lisa*

Hembra de entrada para el cable de conexión de TV

Le felicitamos por la adquisición de este *lisa* RF TV-Link intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Alcance de suministro estándar**

Compruebe que estén incluidas todas las piezas que se relacionan a continuación:

- Enlace de radio para TV *lisa*
- Cable de conexión a la red de 230 V
- Juego de cables de conexión de TV
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### **Principio de funcionamiento**

El enlace de radio para TV *lisa* recibe las señales de diferentes radiotransmisores *lisa*, las convierte en el correspondiente tono de reconocimiento y las transmite a continuación a unos auriculares para TV conectados, p. ej., de la serie *Infra-Light*. Además, 6 indicadores luminosos (LED) muestran las diferentes señales de emisión.

## **Elementos de indicación y mando**

### **Indicadores luminosos**

Los 6 indicadores luminosos (LED) le permiten reconocer visualmente qué señal *lisa* se ha activado. La indicación se apaga pasados 40 segundos.

### **Selector de ajuste de canal *lisa***

Este selector le permite ajustar el canal de radio del enlace de radio para TV *lisa*.

### **Conmutador mono/estéreo**

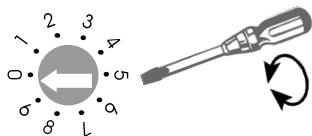
El enlace de radio para TV *lisa* debe ajustarse a Mono si se utiliza en una fuente de sonido mono.

## **Puesta en funcionamiento**

### **1. Ajuste del radiocanal correcto**

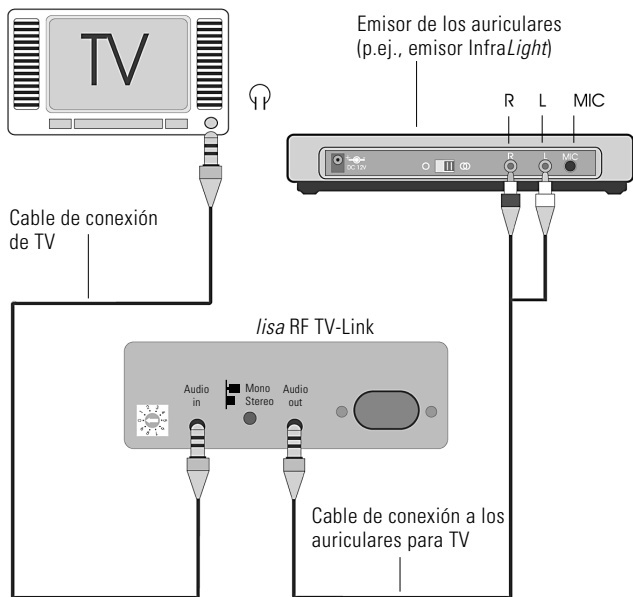
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado. Todos los emisores y receptores deberán estar ajustados en el mismo canal.



Ejemplo: número de canal justado: 0

## 2. Instalación del enlace de *lisa* RF TV-Links





### Nota importante

El enlace para TV *lisa* es compatible con los auriculares para TV de la serie *InfraLight* o au-

riculares para TV similares por infrarrojos y amplificadores de bucle inductivo convencionales (p. ej. LA-215).

**Si se utilizan auriculares para TV por radio** (con frecuencia de servicio de 863 MHz), p. ej., de la serie *RadioLight* o auriculares para TV por radio parecidos, no se garantiza el funcionamiento óptimo **a menos de aprox. 2 m de distancia del enlace para TV *lisa***, ya que las señales de los auriculares para TV por radio y las señales de radio *lisa* se interfieren las unas a las otras.

## Funcionamiento

### 1. Desarrollo de la señalización

Si el enlace de radio para TV *lisa* reconoce una señal de radio *lisa*, la transforma en el correspondiente tono y a continuación transmite éste a los auriculares para TV conectados. El enlace de radio para TV *lisa* emite el tono durante aproximadamente 30 segundos, y durante este lapso de tiempo se reduce el volumen del televisor.

### 2. Reconocimiento de las señales emitidas

El enlace de radio para TV *lisa* convierte las señales del emisor de

radiofrecuencia *lisa* en diferentes tonos de reconocimiento (sonido de llamada telefónica, de timbre de puerta, de llanto de bebé, etc.). Al mismo tiempo, es posible reconocer visualmente qué señal *lisa* está activada al encenderse o parpadear uno de los LED durante 40 segundos.

Alarma de incendio: el LED de alarma de incendio se enciende y suena una sirena.

Alarma de agua: el LED de alarma de agua se enciende y se puede oír un chapoteo.

Teléfono: el LED de teléfono se enciende y se oye un sonido de llamada telefónica en los auriculares para TV.

Puerta I: el LED de puerta se enciende y suena un timbre de puerta.

Puerta II: el LED de puerta se enciende y se oye un timbre de puerta diferente del primero.

Llanto de bebé: el LED del bebé se enciende y se oye un llanto de bebé.

Buscapersonas: el LED buscapersonas se enciende y se oye una señal de llamada.

Alarma: se encienden los 6 LED y suena una señal de alarma.

## Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenúan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

### **Garantie**

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos).

El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

## Datos técnicos

Alimentación de corriente:	230 V, 50 Hz
Frecuencia:	868,35 MHz
Señalización óptica:	2 LED de color rojo (alarma de incendio/agua) 2 LED de color amarillo (señal de teléfono/timbre de puerta) 2 LED de color naranja (bebés/ buscapersonas)
Alto:	41 mm
Ancho:	117 mm
Fondo:	133 mm
Peso:	Aprox. 300 g
Rango de temperaturas de funcionamiento:	0 °C a 40 °C



Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 076 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 076 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 061/ 693 22 60  
Fax.: 061/ 693 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

**Humantechnik Austria**

Sickliger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

